

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Газета Верховної Ради України



№ 227 (977) • Середа, 30 листопада 1994 року • Ціна договірна

## КОНСТИТУЦІЙНИЙ ПРОЦЕС ВІДНОВЛЕНО

### Нотатки з першого засідання Конституційної комісії нового складу

28 листопада відбулося перше засідання Конституційної комісії нового складу, співголовами якої є Голова Верховної Ради України Олександр Мороз і Президент України Леонід Кучма. На засіданні були присутні 29 членів Конституційної комісії, а також запрошені фахівці у галузі держави і права, преса. Президент України Леонід Кучма, привітавши присутніх із відновленням конституційного процесу в Україні, виклав головні завдання Комісії, котра, одкреслив він, має навідродити доручення — підготувати такий проект Основоного Закону, що став би інструментом побудови цивілізованого держави України, не був би підлягав під якісь структурні аспекти, в повною мірою відповідав інтересам громадян і держави в цілому.

(Закінчення на 2-й стор.).

### Парламентська хроніка

### У залі стало мовби затишніше

#### Ранкове засідання 29 листопада

Перед розглядом питань, запропонованих для слухання на пленарному засіданні, Голова Верховної Ради України Олександр Мороз проінформував народних депутатів про відновлення конституційного процесу, зокрема про засідання Конституційної комісії нового складу. Олександр Олександрович також хотів парламентаріям про останній президентів Президії ВР де розглядалася поряток роботи законодавчого органу України. Він сказав, що члени Президії здійснюватимуть свою роботу, а другу половину дня використовувати для роботи в комісії.

«Креба більше відслідковувати протекти в комісії, — підкреслює Голова ВР, — щоб не витрачати багато часу на обговорення й у сесійному залі». Окремі питання він запропонував взагалі розглядати за скороченим режимом.

Депутати погодилися з такою пропозицією і проголосували за проведення сесійних засідань у гурті за «новим технологією». І саме одну новітню запровадив Голова сьогодні. Депутатам, які раніше виступали біля мікрофона, він запропонував сісти і висловитися біля тих мікрофонів, що встановлені в гурті тих робочих місць.

Спірбували. Вийшло. І одразу ж у залі стало мовби затишніше й організованіше.

На 20-миліній розмові найбільше чулося варіант і заперечення з приводу зняття з сесійного залу членів та лікарів, нестачі палива, електроенергії та іншого, усе, на жаль, звичайно для нас. Погода, яка хвилює іні не тільки депутатів, а й усіх людей. Указ Президента «Про невідкладні заходи щодо прискорення земельної реформи в сфері сільськогосподарського виробництва», — було перенесено на наступний тиждень, оскільки останнім часом надійшло багато зауважень і пропозицій з місць, які треба узгоджувати і вивчати.

Далі почалося слухання законопроектів «Про внесення змін і доповнень до Кодексу законів України про працю». Його відправлено на доопрацювання.

Анатолій КРАСЛЕНСЬКИЙ.



Фото Олександра КЛИМЕНКА.

Як відомо, після Голова ВР Олександр Олександрович Мороз прийшов до себе піднявся по телефону з членами «Голосу України». Телефонувала безперервно сім регіонів, чоловіки і жінки, говорили про обличчя і про державне. Подією залишилася з Головою Верховної Ради на 4—5-й сторінках.

### Продиктовано в номер

#### Візит до західного сусіда

З 30 листопада до 2 грудня Голова Верховної Ради України Олександр Мороз перебуватиме в офіційним візитом у Республіці Польща.

Програмою візиту передбачено його зустрічі з Президентом Польщі Лехом Валенсою, керівниками Сейму, Сенату, головами ряду парламентських комісій, у міністерств закордонних справ, в також із представниками української діаспори. Півняється виступ Олександра Мороза на засіданні Сейму, покладання вінків до пам'ятника учасникам Варшавського повстання, на могилу Невідомого солдата у Варшаві, до лав'ятника загиблим працівникам Ганської верфи. Під час перебування у Гданську, як очікується, Голова Верховної Ради України зустріне з представниками місцевих властей, української громади, підприємств, відвідає генконсульство України, а також військовий корабель.

#### Головні питання — флот, борси і договір про дружбу

У ході робочої зустрічі глав урядів Польщі та України, що відбулася у Москві, В. Чорномірдин та В. Масол підписали протокол про активізацію переговорів зі співробітництва між обома країнами. Прем'єр-міністри домовилися доручити відповідним міністрам і владотам закінчити переговори з першого етапу врегулювання проблем Чорноморського флоту, поділу

боргів та активів колишнього СРСР, з підготовки угоди про реструктуризацію заборгованості України Росії за 1992—1993 роки, а також врегулювати питання погашення поточної заборгованості за взаємними поставками енергоносіїв та інших товарів, аби підписати контракт про поставки газу з Росії в Україну на наступний строк.

Рішення з цих питань повинні бути підготовлені до 20 грудня. До 13 грудня плавиться закінчити переговори з підготовки договору про дружбу і співробітництво між Росією та Україною.

#### Ідуть хлопці в армію з рушниками

Гарний звичай — провадити всім селом юнаків до армії — існує по Україні скрізь. У селі Руська Поліна Черкаського району від особняку урочисті і зворушливі. Нинішньої осені, як завжди, збиралися руськополіняни у Будинку культури на проводи приззовників. Під одеські і музику хлопцям вручали хліб-сіль, дівчата — букети квітів і стрічки, а матері перебрали синів вишиваними рушниками — на щастя, на долоту. Ветерани Руської Поліни від усіх односельців дали хлопцям наказ: не осягати старовинні козацькі села, бути вірними присязі, пильно охороняти кордони Української держави. Близько трьох тисяч приззовників із Черкищини ловопуть цієї осені Збройні Сили України. Черкаська область.

## ПОСПІШАЙТЕ ПЕРЕДПЛАТИТИ — ЗАЛІШИВСЯ 1 ДЕНЬ!

Страхове акціонерне товариство «Саламандра» гарантує страховий захист передплатників «Голосу України».

Цього року САТ «Саламандра» вже виплатило передплатникам більше 35 мільйонів карбованців страхової компенсації шкоди, завданій йому здоров'ю та життю нещасливим випадками на виробництві та в побуті.

Умови страхування передплатників газети на наступний рік значно поліпшені.

Щоб виключити негативні наслідки обвальної інфляції, САТ «Саламандра» при виплаті страхового відшкодування виходить із встановленого урядом України рівня мінімальної зарплати.

Страхове відшкодування у повному обсязі встановлено у розмірі 25 мінімальних зарплат.

Умови страхування передплатників газети «Голос України» на 1995 рік.

Що страхується життєй і здоров'я передплатника.

Від його страхується від смерті чи інвалідності внаслідок нещасного випадку на виробництві або в побуті.

Обсяг страхової відповідальності до 25 мінімальних зарплат залежить від ступеня шкоди життю і здоров'ю передплатника.

Період страхування.

на час передплати на газету «Голос України» у 1995 році.

Документи, потрібні для одержання страхового відшкодування.

Квитанція про передплату, паспорт, документ, який свідчить про ступінь шкоди здоров'ю передплатника, що свідчить про смерть передплатника.

Де можна одержати страхове відшкодування відшкодування можна одержати у штаб-квартирі САТ «Саламандра» за адресою: 310003, м.Харків, площа Радніської України, 1, Палац праці, п.7, тел.22-47-04.

Важко також може бути виплачено у філіалі САТ «Саламандра», які є практично в усіх обласних центрах України.

# Конституційний процес відновлення

(Початок на 1-й стор.)

Риторичним буйством поставлено Л.Кучму питання про те, чому Україна, яка мала чин не йнакшій серед інших республік колишнього Союзу передумови побудови держави опинилася у катастрофічному становищі, чому Україна, яка однією з перших ухвалила Декларацію про державний суверенітет і яка слугувала за зразок для інших республік, виявилася фактично єдиною серед них без нової Конституції. Причини цього він бачає у порухах політичних сил, несприятельному протистоянні колишніх політичних лідерів. У результаті — конституція невідомості, відсутність будь-якого політичного руху вперед.

Результатами нашої праці, зазначає Л.Кучма, скористалися в інших країнах СНД, взявши за основу багатовікішні напрацювання, і вже мають свої Основні Закони. Україна, на думку Л.Кучми, інтелектуально інвестувала їхній конституційний процес.

Л.Кучма висловлює незгоду з твердженням про те, що укладення Конституції в Україні — це йні справи мало реальні через протистояння в суспільстві, і нагадає, що воно було не меншим, коли ухвалювали Декларацію про державний суверенітет України. Альтернатива взаємодії політичних сил, взаємні угоди і відмова від Основного Закону, і прийняття Основного Закону, і Українне немає. Іншаке — остаточний розподіл держави. Він зазначає також, що саме Конституція покликана забезпечити рівні умови для всіх без винятку політичних сил, створити можливість для розв'язання проблем державного будівництва, забезпечення ціткої збалансованої системи державної влади як по горизонталі через реалізацію принципу поділу влади, так і по вертикалі. Це і спонукало Президента ініціювати прийняття Конституційного Закону про владу.

— На моє переконання, — зазначає Президент України Л.Кучма, — це має бути своєрідна мала Конституція, своєрідна угода гілок влади про співробітництво на перехідний період, яка уніфіє складовою частину Основного Закону. А на перехідному етапі спільні зусилля для демонстрації доброї волі чи намірів, — це лише моральне доповнення до основоположного правового акту, але вони не можуть підміняти його. Аж не йні предмети дискусії, а питання відносин між Президентом і Верховною Радою. Багато тут безплідних дискусій, провокацій, але, міде правда діти, не все безхмарно в наших стосунках.

Далі Л.Кучма інаві пригадує знаменитий ставлення Конституції, зокрема на прикладі Криму, і зазначає, що йні чинний Основний Закон сповнений суперечностей через перманентні зміни, що їх він зазнає. Закон про владу має стати правовим запобіжником, виходячи з того, що Конституція не приймає рішення. Водночас свою позицію Президент висловлює так: «Подальше зволікання з конституційною реформою і прийняття нової Конституції буде нічим не виправдану політичною помилкою, віддаленість за якою відбуваються Верховна Рада, Президент, і Конституційна Комісія».

Потім узяв слово спіголова Конституційної Комісії, Голова Верховної Ради України Олександр Мороз. Олександр Олександрович привітав присутніх членів Комісії з відновленням конституційного процесу і висловив надію на завершення того, що не було доведено до логічного кінця раніше — створення і ухвалення Основного Закону. Хоч як я кричав, що Конституція не прийнята в Україні, підкаслів промови, вона є, і слід поважати і дотримуватися, інакше зневажливе ставлення до

чинної не буде на користь і майбутній Конституції. А ухвалювати її слід якомога швидше, щоб покласти іраю практич рідкобітості законів і Конституції. Далі Основний закон спроможий логічно завершити і упорядкувати розгалужену йні системи законодавства в Україні, стати її єдиним фундаментом. Будь-який ішній закон, окрім Основного Закону держави, не може бути вичерпним на підставі загальної державної влади. А згодом з Президентом, що проєкт Закону, про який так багато що громадськість, може увійти складовою до Основного Закону, але сам по собі він не може замінити конституційні норми. Бо йому цтло відіається це багату важливих питань, що мають бути розв'язані на конституційному рівні. І будь-який ішній закон, що частково регулює конституційні питання, в разі його неузгодженості з чинною Конституцією, внесе остаточної розірвання відносин. Аж не йні закон не може зупинити чинність Конституції. Бо це може зруйнувати всю правову систему держави. Чим я підводжу всіх членів Конституційної Комісії, наголосив Олександр Мороз, до висновку, що йні розроблені роботи над проектом нової Конституції України, що є єдиною прийнятною повинна. Потрібно визначитися: якщо повинна бути нова Конституція України, і тут можуть бути різні підходи, різні позиції, які розглянуть Конституційній Комісії. Але помилила у концептуальному підході до створення Основного Закону може йшувати дуже дорого. На конституційному рівні доцільно уникнути детальної регламентації діяльності цих ішніх державних інститутів, влучно об'єднуючи норми Конституції в систему законодавчих актів, що органічно конкретизує загальні вимоги конституційних норм у нормах законів.

Голова Верховної Ради нагадав присутнім хронологічний хід роботи зі створення початкового проекту і висловив своє бачення подальшої діяльності Комісії з підготовки проекту Основного Закону:

— Ми маємо уважно проаналізувати всі проєкти Конституції, підготувані і окремими науковцями, і політичними партіями, використати все конструктивне й шне, що в них є, і з урахуванням сьогоднішніх реалій підготувати єдиний проєкт Конституції і подати на розгляд Верховній Раді України. Слід звернутися до матеріалів всенародного обговорення, максимально врахувати пропозиції і передачі їх для використання

в конкретних звиновахеннях актах. Усі політичні сили, представники державної влади повинні активно попрацювати над організацією обговорення нових положень проекту Конституції. Одним із завдань Комісії є підготовка пропозицій щодо порядку прийняття нової Конституції. Виходячи з чинної, обов'язковим етапом є розгляд, обговорення Верховною Радою України і прийняття Конституції. І, враховуючи любов практику руйнування чинного Основного Закону та численні зміни його, слід було визначити гарантії стабільності нової Конституції. Її захист від постійних непередуманих змін чн з боку законодавчої, чн з боку виконавчої влади. І який борм і зробити, буде-мо радитися разом.

Олександр Мороз закликав до активної, плідної і дружної праці, яка диктується високим рівнем історичної відповідальності перед народам України.

Члени Конституційної Комісії обмінялися думками щодо роботи над проектом Основного Закону.

Олександр Ємець зокрема тезисно отримав дуже високі оцінки багатьох міжнародних експертів, вітчизняних наукових установ. Необхідно розпочати роботу по секціях. А потім у ході роботи, можливо, змінити шде й сама структура проекту Конституції. Але як робочий варіант для подальшої роботи є добрий проєкт Об'єднаних запланованих організувати роботу над проектом і за межами Комісії, підключити пресу, проводити науково-практичні конференції тощо.

Сергій Головатий заявив, що Україна має можливість виходу з конституційного хаосу та глибокої економічної кризи. Для створення політико-правових умов здійснення програми економічних реформ, на його думку, слід укласти Конституційний договір між законодавчою, виконавчою і судовою гілками влади шляхом видання йні закону про організацію влади і самоврядування в Україні на перехідний період (до ухвалення нової Конституції України).

Володимир Гриньов висловив переконання, що допомоги не буде вирішено питання щодо концепції нової Конституції, вся робота над її проєктом безвідпідна.

Василь Тацій підтримував думку про те, що наявний проєкт нової Конституції слід брати за основу і шляхом видання йні закону про урахування нових реалій. Василь Янович вважає необхідним визначити шляхи ухвалення Конституції, її політичні орієнтири. Все це слід, на його

думку, обговорити у Верховній Раді.

Зовсім полярну позицію щодо нового проекту Конституції України висловив Анатолій Пейсальський.

— Ми не маємо права відкинути чинну Конституцію, яку народ сприймає. Трудящій в моєму окрузі однозначно заявляють, що бажають відновлення Радянської влади на Україні. Я ставив це питання на годину, і жоден в зал не проголосував проти.

Анатолій Володимирович закликав колеги полішити чинну Конституцію. А підготовлений проєкт нової, на його думку, народ відкине як неприйнятний. Головні іонституційні питання, які так ми коємо будувати, які основні положення нашої Конституції, — слід внести на референдум, в після цього приступати до конституційного процесу. Промовище відхилив також ідею розгляду закону про владу.

Богдан Мироненко згодився з позицією Пейсальського у тому, що нову Конституцію люди не підуть. Він вважає некоректним посылатися на попередній проєкт, «схваленний достроково розшушеним волею народу» складом Верховної Ради. Понаослаңиє на думку своїх виборців, про такте, що він змінив в Радянській Україні в Україні шляхом демократизації депутатського корпусу, а не шляхом зміщення бюрократії. Володимир Миколайович виступав за внесення на референдум питань про успішний лад, соціальні програми, класовий характер Радянської структури влади, про цюльність інституту Президента, статус російської мови. Неступний промовище, Сергій Довгань, до цього переліку додає питання про власність на земельні, водні, лісові ресурси, про ухвалену державну символіку.

Олександр Карпов поставив риторичне запитання: «Що таке «дружні народи»? — і вступав у політичну дискусію з попередніми трьома ораторами. Він піддав ирїтний ідею про те, щоб з питань суспільного устрою, поділу влади проводити референдум, а замість не маніпулювати громадською думкою. Він прихилився подальшої роботи над уже наявним проєктом нової Конституції.

На завершення дискусії, в якій узяв участь і ряд ішніх членів Конституційної Комісії, слово взяв Голова Верховної Ради України Олександр Мороз.

Він зокрема наголосив, що слід розглянути всі підготовлені раніше проєкти Основного Закону, обговорити їх і використати все іраше; що було напружено, а не брати за основу якийсь один проєкт Конституції. А щодо шляху прийняття Конституції, то спочатку слід обговорити сам предмет — і, можливо, він не викличе протистояння. Тоді Конституцію можна було б ухвалити шляхом, визначеним чинним Основним Законом.

Президент України Леонід Кучма піддав також дискусію підпису дискусії. Він звернув увагу на те, що економічне становище держави багато в чому диктує шляхи подальшого розвитку країни, її державний устрій і форму правління. Крім того, необхідно врахувати й реалії доклинаючої світової економічної кризи. Рішуче Кубу чи Корею. Змінює й політичний простір у країнах колишнього Радянського Союзу, і з цим теж неможливо не рахуватися. Президент України закликав членів Конституційної Комісії до конструктивного праці, висловлення сподівань, що розв'язання суперечностей різних політичних сил можливе.

Конституційна комісія, розглянувши організаційні питання, затвердила подальший план роботи, визначила секції, координаторів.

## У ПРЕЗИДІЙ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

28 листопада під головуванням Голови Верховної Ради Олександра Мороза відбулося засідання Президії Верховної Ради.

З інформацією про стан підготовки законодавчих актів з питань правового забезпечення економічних реформ виступив перший віце-прем'єр-міністр України В.Піянзник. Зокрема, триває підготовка законодавчих актів щодо правового податку, ініціювання прощних заходів щодо населення, які здійснюються через інфляційні процеси, єдиної системи надання громадянам України матеріальної допомоги та ін. У робочій стадії — проєкт закону про бюджет держави в 1995 році.

Член Президії Верховної Ради внісши на засідання проект закону України про порядок дострокового припинення повноважень народного депутата України та про перехід народних депутатів України на постійну роботу до Верховної Ради.

Заслухано інформацію про порядок обговорення в засіданні Верховної Ради України питань, стосуючи Указу Президента України Л.Кучми «Про невідкладні

заходи щодо прискорення земельної реформи в сфері сільськогосподарського виробництва», щодо законів Державної Думи Федеральних Зборів Російської Федерації у зв'язку з Постановою Верховної Ради України про виконання постанов Верховної Ради України «Про політико-правову ситуацію в Автономній Республіці Крим»; про Закон у зв'язку з відкриттям в Україні 50-ї річниці Визвольних змагань, 1941—1945 років.

Обговорено й внісено на засідання Верховної Ради України проєкт постанови Верховної Ради України про порядок застосування статті 5 Закону України «Про громадянство України» щодо військовослужбовців, а також питання про віднесення призначених виборів народних депутатів України у всіх виборчих округах, де вибори трічі визнавалися такими, що не відбулися, або депутата не було обрано.

Прес-служба Верховної Ради України  
— Укрінформ.

# Якщо ми й справді вивідальні за долю держави

Нотатки з прес-конференції  
Президента України Леоніда Кучми 28 листопада 1994 року



На початку прес-конференції Президент України Л. Кучма коротко відповів підсумки державного візиту до США, що відбувся 19—23 листопада на запрошення Президента США Білла Клінтона.

Вперше в історії наших відносин, зазначив Леонід Данилович, відбулися кілька зустрічей з Президентом США для проведення бесід і переговорів, а також з віце-президентом Гором, державним секретарем Крістофером, міністром оборони Перрі, міністром торгівлі Брауном та іншими службовими особами Адміністрації Президента США. Укладено 14 двосторонніх меморандумів, які фіксують домовленості про тісну співпрацю в політичній та економічній галузях. Я мав зустріч з провідними представниками політичного сфери США, сенаторами, членами Конгресу, відомими політологами та громадськими діячами.

Під час перебування у Нью-Йорку відвідав ООН, зустрівся з Головою Ради Безпечності Об'єднаних Націй, Генеральною Асамблеєю ООН, виступив на її спеціальному пленарному засіданні.

В рамках візиту мали місце численні зустрічі з представниками аме-

риканських фінансових і ділових кіл. Делегати брали участь у конференції ділових кіл, на якій розглядалися можливості для інвестицій в Україні, а також у першому засіданні спільної українсько-американської комісії з питань торгівлі та інвестицій. Цим же проблемам були присвячені зустрічі з керівництвом Міжнародного валютного фонду та Світового банку.

Багато уваги приділяло спілкуванню з українськими громадянами, відбулася зустріч Президента України з керівництвом європейських організацій США. Важливі зустрічі та консультації провели члени делегації України, плідно працювала велика група українських бізнесменів.

Візит був відзначений численними контактами з представниками світових, американських та українських засобів масової інформації. Зокрема, прес-конференції Президента України. Національний прес-клуб США транслював в США і на 30 країн світу.

Важливе політичне значення для українсько-американських відносин має підписання Президентом Хартлі українсько-американського партнерства, дружби і співробітництва, котра є основою розширення плідних відносин між двома країнами у різних галузях. Значний здобуток візиту полягає в тому, що СОТ проклали чіткі надавати пріоритет підтримці України в її переході до ринкової економіки та інтеграції у світове економічне співтовариство. Ця позиція зафіксована у спільній заяві Президентів. Американська сторона підтвердила свої зобов'язання щодо надання Україні гарантій безпеки у зв'язку з приєднанням до Договору про нерозповсюдження ядерної зброї шляхом підписання меморандуму про

гарантії під час зустрічі на вищому рівні у рамках Ради з безпеки і співробітництва в Європі, яка відбулася 5—6 грудня в Булапешті. Достигнуто домовленості про тісну співпрацю з метою своєчасного забезпечення реалізації програми конверсії, зокрема, визначено максимальний строк програми з використанням 75 млн доларів, призначених для України на 1995 рік. Також визначено важливість внеску 14 західних країн та Європейського Союзу в надання фінансової допомоги Україні, пов'язаної з розкомплектуванням ядерної зброї. Велику увагу було приділено питанням європейської безпеки. Ми погодилися поглибити співробітництво зовнішньополітичного відомства двох країн. Президент США прийняв моє запрошення здійснити візит-відповідь до України. Біль Клінтон підтвердив шквалити підтримку США західних урядів України щодо здійснення реформ і готувати підтримати їх реалізацію. Достигнуто домовленості про виділення для України в 1995 фінансовому році додаткової допомоги в сумі 200 млн дол. Підписано додатковий Американський торговий підтвердження зобов'язання виконувати роль лідера в зовнішньому міжнародному діалозі та здійсненні економічних перетворень в Україні.

Президенти висловили важливим завданням до економіки України напівталі американського приватного сектора шляхом розширення торгівлі та інвестицій, з чого приводу підписано спільну заяву. Враховуючи особливі чинники перешкоди економіки України, Президент Б. Клінтон повідомив про свій намір провести консультації з Конгресом США щодо відповідного відображення таких обставин у торговельному

законодавстві США. Президент також підтвердив «підтримку» боку США платити Україні предплати за до Генеральної угоди з торгівлі та Світової організації торгівлі. Визначено можливість розв'язання енергетичної проблеми України для оздоровлення української економіки, реалізації спільних програм у сфері енергетики та реформуванні енергетичного сектора, поліпшення безпеки ядерних реакторів. Підписано три угоди з ОПЕК про виділення нових держави понад 23 мільярдів доларів. Президент Клінтон висловив намір терміново інвестувати в українську економіку 100 мільярдів. Достигнуто також домовленості про розгляд на засіданні ради директорів Світового банку 23 грудня питання про надання Україні рефінансування пільгового кредиту в сумі 500 млн дол. Наша делегація також плідно працювала там і погодила усі умови.

Загальновідомі всі перелічені здобутки української делегації. Леонід Данилович, що започатковує якийсь новий етап в розвитку українсько-американських відносин. Відкриваються реальні сприятливі можливості для якісної активізації українсько-американського співробітництва у різних сферах, орієнтації українсько-американських відносин на економічне співробітництво. Враховуючи роль і місце США у світових справах, можна стверджувати, що досягати результату в Україні США адаптовано і дані етапи національних інтересів України, сприяє зміцненню її безпеки й міжнародного авторитету.

Далі Президент України відповість на запитання журналістів.

## Про владу

Леонід Кучма, привітавши усіх з відновленням конституційного процесу в Україні, зауважив, що не варто займатися з'ясуванням того, хто має більше владу: Президент чи Голова Верховної Ради. Л. Кучма пообіцяв найближчим часом чітко на розгляд Верховної ради проєкт закону про владу і висловив переконання, якщо цей закон не буде ухвалено, жодне реформування в суспільстві, жодні радикальні економічні перетворення не відбудуться.

Країна виконала в такій економічній кризі тільки за жорсткої, сильної волею влад.

Якщо парламент не прийме закон про владу, не буде укладено конституційну угоду, Л. Кучма пообіцяв відійти до Верховної Ради, щоб вона прийняла рішення про референдум, «щоб не сказати, що Президент у країні збирає мільйони підписів. Якщо ми справді всі віддані цій справі, то треба, давайте приймемо рішення про референдум. Як раніше вирішити, так і буде. Але коли ми послаємося на народ, то ми теж обурюємо не тільки себе, а й народ».

Конституційним треба розв'язати, бо це його зміст, а він її ніколи не мав. Він буде добре знати, що підле на пенсію, здать назад в оренду колективному господарству чи продасть землю тому, хто приїде сюди і оброблятиме її, а не тому, хто в місті живе.

## Про відносини з Росією

Леонід Кучма інтава журналістам свої враження в Америці зокрема, наголосив, що Росія — наш великий сусід, нас пов'язує історія й сьогоднішня. Україна ринка все, щоб прискорити процес підписання Угоди про співробітництво й дружбу з Росією. Нині практично знайдено розуміння з найбільш суттєвих протиріч.

Президент України поінформував про свою плідну телефонію розмову з Президентом Росії Борисом Єльциним, про те, що урядова делегація на чолі з Прем'єр-міністром перебуває в Росії. Ми домовилися, сказав Леонід Данилович, з Борисом Єльциним, що слід знайти такі рішення, щоб Президент України було комфортно і комфортно до України. А те, що я досі не поїхав до Москви, то це пов'язано з тим Договором, який ми з Росією маємо підписати в Києві. Нам не треба чого-то робити якось висновки щодо наших стосунків з Росією. А що сяє як у нас, так і в Росії, який не до вподоби, як то кажуть, це так факт, якого не треба доводити.

Леонід Кучма підтвердив інформацію про те, що минулої суботи більш як півполітичного було в Україні, а в Росії в Україні. Але це, зазначив Президент, не рука Москви, а наслідок беззалежності наших службових осіб, за що вони мають відповідати. Ситуація «середня» не. Більш як два тижні тому з Росії надійшли телеграми

про те, що згідно з угодою, підписаною між Росією і Україною, обсяги поставок газу вичерпалися і необхідно укласти новий договір. Але в Україні на ці телеграми не відповіли надійшли. І то ми казали: Президент «я вчора терміново знов перетворився на постачальника». Відбулася розмова з урядом Росії, і делегація на чолі з Прем'єром терміново поїхала до Москви. Головне її завдання — узгодити питання про поставку газу і підписати новий договір, а також обговорити двосторонній договір з Росією.

Л. Кучма висловив також невдоволення тим, як в Україні йде реалізація договору про поставку газу з Туркменістану.

## Про Україну в світі

Відповідно на запитання про взаємовідносини нашої держави із світовим співтовариством, про інвестиції, які ми маємо залучити, а також про ринки, Президент України Л. Кучма визначив зокрема, що справді світ чекає від України такого важливого кроку, як приєднання до ДНЯЗ, і висловив переконання, що цей крок України дав Біль Клінтону підставу зв'язувати американців, що однієї ядерної державою у світі стало менше, що англійці рідко можуть спати спокійно. «А що, нам добре спиться, коли на нашій території є ракети з ядерними боєголовками, до яких ми не маємо жодного відношення? Ми маємо фахівців, зате маємо боєголовки з простроченим

терміном? Я від того погано сплю», — резюмував Президент.

Що ж до того, якого хочуть бачити Україну США, Л. Кучма проілюстрував на прикладі двох російських інвестицій. Скажімо, «Пепсіко» має намір і надалі вкладати кошти в суднобудування. Ця фірма вже будує танкери на українських верфях в Керчі і готує нові інвестиції в суднобудування в Херсоні та Миколаєві. Тож Л. Кучма висловив переконання в тому, що за умови створення доброго клімату для зарубіжних інвестицій приватний капітал піде в Україну, що і США, і всі світові співтовариство бажать бачити Україну стабільною державою, а не зоною якихось конфліктів.

На запитання про перспективу приєднання України до блоку НАТО чи Ташкентського пакту, Л. Кучма виступив з твердженням, що українські патріоти до того чи іншого блоку, військово-політичного союзу і сказав, що Україна тут не має права накласти veto. Але, сказав він, це не означає, що дума України була врахована. Не хочу, щоб Україна стала якоюсь санітарним кордоном чи бар'єром між Заходом і Сходом. Не думаю, сказав він, що коли ми східноєвропейські країни і країни Прибалтики приєднаються до НАТО, на це спокійно дивитиметься Росія, бо вона не хоче, щоб з'явилися інтереси. Що може зобразити Польщі вступати до НАТО? Як я знаю, Борис Єльцин, будучи в Польщі, підтримував пропозицію А. Ст. про збільшення статусу України, зазначив Л. Кучма, я не зовсім розумію.

Втім, викладаючи наміри України підписати меморандум у Булапешті, де 5—6 грудня має відбуватися нарада з питань безпеки в Європі, Л. Кучма сказав, що головним підсумком має стати підписання договору про гарантії безпеки в Європі. А що намір Росії ставити питання на майбутній зустрічі в Булапешті про застереження, з якими Україна ратифікувала Договір про нерозповсюдження ядерної зброї, Леонід Данилович порадив російським політикам уважніше прочитати постанову Верховної Ради з цього питання: Україна без'ядерна держава. Це записано в Декларації про державний суверенітет і документах Дієбасового протоколу. І це головне для підписання угоди в Булапешті.

Торкаючись проблем перебування контингенту миротворчих сил ООН в Україні, Л. Кучма висловив переконання, що, коли в цьому регіоні не припиняться бомбардування, необхідно буде вирішувати питання щодо виведення українського контингенту з України. Л. Кучма висловив твердження одного з журналістів, який, пославшись на джерела з Міністерства оборони України, сказав, що Україна має намір брати участь у військовій операції в Нагірному Карабасі. Щодо відносин з країнами СНД, то Президент України висловив сподівання, що із створенням координаційної ради СНД перестане бути аморфною, і будуть реалізовані можливості тісного економічного співробітництва в її просторі.









# НЕ ПОСПІШАТИ ІЗ ЗЕМЛЕЮ НА ТОРГ

Приватна власність на землю в Україні задекларована. Проте дискусії про шляхи приватизації та діяльність такого кроку початися їй досі. Останнє слово, безперечно, за законодавцями. Саме їм належить, зваживши всі «за» і «проти», прийняти остаточне рішення. Пропонуємо думку народного депутата України, голови парламентської групи «Аграрники України» Сергія Довганя.

Ніколи не звалася приватизацією головним чинником реформ. Земельне питання у цьому ракурсі мені бачиться багато складнішим, ніж його можна уявити, зважаючи на багатовікові — економічні, соціальні, технологічні, якщо хочете.

Сьогодні ми (поки що теоретично) намагаємося в'їхати до світового ринкового майбутнього на іпшкі. «Відродило власника землі» — чудове гасло. Чи чи адекватний ушарнітий колгосп-

ник, зібравши свою частку землі, інтелекту йому пай, напалити ефективне виробництво? Без кошти, без техніки, без посівного матеріалу... Промовисто проти такої форми господарювання проголосували селяни вже сьогодні: фермери стали інженери, а тепер і серед них не всі почитають піску. Очевидно, майбутнє — за інтегрованими сільськогосподарськими підприємствами, лише вони здатні «вивести» наш АПК. Даремно ми намагаємося зруйнувати те, що будували десятиріччями.

Час експериментів минає, і нам слід це усвідомити. Земля — не розкіш, а засіб виробництва. Тому треба не торгувати нею запродавничати, а створити сприятливі умови для тих, хто на тій землі працює. От зараз ми замикаємо у вічі іпоземки: «Привідь і навчів мене», ще й руку просять. А в 1990 році, мучу напад, наше «колгоспне» сільське господарство експортувало продукції на 20 млрд карбованців (і це за часів,

коли карбованець був еквівалентний долару). Що потім сталося? Повільно зерно, зерно, зерно... Результати відомі.

Уже сьогодні ми можемо витратити становище. Передусім під надати селянинові право розпоряджатися вигодою своєю продукцією на свій розсуд. До останнього часу держава просто грабувала сільськогосподарства, встановлюючи занижені ціни на продукцію й виступаючи монополістом-асорієнтом у торгівлі зерном. Мінімізувати вплив державних структур на виробника, залишивши за ними загальний контроль, — то реальні вандання для сьогоднішнього.

Товаром і предметом застави земля може стати тільки за умов стабільної економіки, ефективної дії всіх ринкових чинників. Створення іпотечних банків, до речі, записано у програмі нашої партії. Та це не все. Перетворення АПК на експериментальний по-

лігон призведе до непередбачуваних наслідків, а ми вже не маємо права на помилки. За чинним законодавством 10 відсотків земель запису ми можемо передавати і вже частково передали під селянське фермерське господарство. Крім того, для експериментаторів є ще 15 відсотків земель державного резерву. Хіба цього не досить?

Земля справді має інтелектуальні, тих, хто її обробляє. Не бачили, будь ласка, здрій свій пай членим свого колективного підприємства — і ти відлич. Але торгувати національним багатством — то справа невідчужа. Така зміна власності ні до чого не призведе, коли не погіршить й без того скрутне становище в АПК. Гадаю, а раз зваживши цих питань не варто поспішати слід шукати розумні, виважені підходи.

Сергій ДОВГАНЬ,  
народний депутат України.

Фотофакт

## У Запоріжжі добре зорієнтовані на попит та гаманці покупців



Продукція Запорізької фабрики підпоплати та лягодження куртки відповідала вимогам часу: модна, добротна та відносно недорога. Ірті чобітки, червоні, тифлі жіночої та чоловічої виробле переважно молоді, добре зорієнтована на попит та гаманці вітчизняних покупців. Колектив веде переговори з італійськими фірмами про створення спільного підприємства.

На зйомках працює кваліфікований робітник Андрій Панютін; зустрі, вироблене на фабриці.

Фото Во, іса ФНОГО.



## ШКОРО ЗАБУДЕМО СМАК МОЛОКА

Дітком імовірно, що такий сумний прогноз може здійснитися на Буковині, якщо в області не зупиниться обвальний спад продуктивності молочного поголів'я

Журналісти, як і всі земні люди, тех споживають малака. Така жстор цих бере прасидьється убуковині, де за останні роки з розпараложення обмалакарату не кинути молочної продукції і поіспінае статті в чергу магазину. Але тут уже зайшли емігранти неспівачі емігранти з колдками на грудях.

Постовими години-дру, дадоху нахрешті да запам'ятова прилаека. На мені (нім у справді селітам правеші закар підлість) малака закінчується. Але етішаю себе тим, що разживих хла пхляком кефіру. Баа овдма саломіишні сирники. Білвине в одні руки не даюте. Інші, пачі біже черги, і чога не маюмуть.

КУДИ пішло молоко, яке раніше ріками лилося у нашому-молочному краї? Це питання останнім часом не сходило з вуст тисяч червоних. Але ж для багатьох із них молоко залишилося поки що найбільш доступним продуктом, допомагає вижити в цій шаленій ринковій крутоверті.

Що спричинило таку ситуацію? — запитав у у відвіділітх осіб обласного управління. Мені довго і нудно, загинувши палми на руках, любили перераховувати проблеми, які обсили громадське таєрнінство.

Не заперечую, важко живеться нашим буковинським тваринам в умовах економічної кризи. Після ліквідації багатьох ферм у мене склалося враження, що держава кинула напризволе безжалюгідно продовжувати галузь, позбавивши її економічної підтримки. Повсюди фізично зносилися долаші й холодиний установи, грошепривери, на ляди дають зростає кормукоту. На складах обласного тваринництва до них не знайдеш запасних частин, бо підприємства, які їх випускають, хронічно простоюють.

У поранних халатах поривають білі кори доріжки. Одіяти їх теж нема змоги: спеціалі, умови чоті давно зникли з приватних магазинів. Окрім того, ціни на них — астрономічні.

Треба трібно визнати й інше. На фермах підупала дисципліна, поєдналив вимогливості до своїх підлеглих фермських спеціалістів, на примитивному рівні перебуває економічна справа. Худоба вироджується, зліоде, втрачає продуктивність. Масовим стало розкрадання корів. У годівниці роду потрапляє дер, мінеральні добрива. Райони не витримують...

Але давайте поглянемо, як владіти структура використовують потенціал цієї приватної череди. Як з'ясувалося, в області до цього немає ніякої діла. Загнітоло молока пущено на самовіль. Якщо три роки тому з приватного сектора надходило 56 тисяч тонн продукції, то тепер ця цифра впала до 17 тисяч тонн. Невдовзі воно може опуститися ще нижче, оскільки у багатьох районах руки ладні до сілських завізачів уже не доходить. У 1993 році, приміром, зменшилися заготівля молока у Герцаївському і Хотинському, мистери у Вишнівському, втреті — у Сторожинському, Новоселицькому і Сокирянському районах. У десятках сіл узагалі згоріли роботи.

Значино, були об'єктивні причини спаду заготівлі. І тут знову хочеться кинути докір державі за низькі закупівельні ціни на молоко. У першому півріччі за літр продукції вона платила селянам по 1200 карбованців. Але з усеї суми верахувалися різні затрати і в останньому підсумку молокозавода одержували вже на 200 карбованців менше. До того ж, ці ціни порівняли до селянських кишень лише через 2—3 місяці, знісавши інфляцією. І тому тисеміо аліоде хорів і цю суму ходити за заготівельні вивати.

Правда, з другого півріччя ціни перегнітули, за літр молока уже платили 2700 карбованців. Але селянин у зв'язку з черговим підняттям ціни виявляють, що це теж гроші.

Після довгої мовчанки нарешті вирішила владити на сполот і місцева влада. Наприкінці вересня обласним комітетом прийняли узагальні поліпшення заготівлі молока від сільського населення. У ній знову, як і в старі командно-адміністративні часи, суворим тоном наказано включитися в цю справу головам районних Рад народних депутатів, головам колгоспів і керівникам сільських сіллок, головним сілським, їх попереджено про відповідальність за кітський результат.

Можливо, це поведе на безлітативні можливості? Во доброго слова вони вже не розуміють.

Василь БАБУХ,  
Чернівецька область.

Село

рішці. Наскільки він віднови-  
дає наведеним пропозиціям і  
побажанням, судить самі.





## Тут немає кризи неплатежів

*З'явитись на цей світ і нелегко, і дорого.  
Тим далі — тим важче і тим дорожче.  
Враження таке, що до реанімації нині  
потролять більше щойна народжених не-  
мовлят, аніж людей з уже зношеними сер-  
цями.*

Втім, «дорого» — умовне в даному розі  
погляду.

Адже Творець відпускає нам життя в  
кредит.  
Однак, схоже, що вискочивши з реаніма-  
ції, більшість з нас одразу забуває про це й  
починає транжирити господній кредит  
направо й наліво, без радості й захоплен-  
ня, так, ніби в нас закладено інстинкт  
самознищення — горілка, наркотики, від-  
сутність усвідомленої цінності свого й чу-  
жого існування.

Платити ж доводиться досить скоро.

*Тут нема кризи неплатежів — платиши  
за кожен грам позавчорашнього сурогату,  
за кожен зле слово, і кожен найдрібніший  
камінь, кинутий у ближнього твого, по-  
вертається до тебе. Не встиг озирнутись  
— а платиши вже нічим.*

*А Той, хто дав Життя — продовжує да-  
вати, в щирій надії, що ми — скаженею...*

Фото Олександра КЛИМЕНКА, Валерія  
ІНКУТИНА, Юрія ХРОМУШІНА  
та ІТАР-ТАРС.



# ЗРОБІТИ НЕ МОЖУТЬ ІЗ ЖОВТИМИ

**Будуч переконаним прихильником передачі засобів виробництва більшої частини економіки державі до рук безпосередніх товаровиробників, трудових колективів, а сьогодні, проте, виступаю проти чинної схеми приватизації, за введення мораторію. Тому? А тому, що запропонована схема приватизації повертає нас до того дикого капіталізму, котрий не випалоє жодне в Росії, а не в Америці чи Франції, народив на початку ХХ століття три революції.**

Трудаці ніколи справедливо не визнавали приватизацію «приватизацією». На жаль, а справа народної приватизації, до становлення по суті народних і економічно ефективних підприємств, які сьогодні, принаймні, добре зарекомендували себе у Сполучених Штатах, ніше суспільство поки що не готове ні в правовому, ні в морально-психологічному аспектах.

Головного товаровиробника — робітників класу, радників фактично — в умовах безробіття і замало, що зростають, по-старому являються боржниками держави, а державний апарат і дезорієнтовано обцинами легкого життя в ринковій економіці. Суспільне життя України характеризується чималим різницям у рівні життя, у захисті і правової кваліфікації населення, профспілкового руху. Справа! незалежних від відродження існує загальнодержавний корпус профспілок у нас практично налічується одиниці. Так заана Федерация незалежних профспілок України не може сьогодні претендувати на

роль організації, здатної як сака представляти і захищати інтереси найбачив працівників підприємств і господарств. Відомо, що відкільки у недалекому минулому компартійна верхівка формувала чиниовників апарат профспілок, зоклада на обласного і центрального рівня.

Відповідальність за ці та інші негативні моменти в суспільстві, що не дають змоги провести приватизацію в інтересх трудящих, несутя, я вважаю, Верховна Рада попереднього скликання та нс-Президент А. Кравчук. Незабаром і ми, депутати нинішньої Верховної Ради, також поділятимемо відповідальність, а то і сором, коли ринише не змінимо ситуації на краі.

Сьогодні народова Україна треба чесно сказати, що вола ми збережемо попередню згубну економічну політику разом з безсудовим приватизацією, то на нас чекатиме державствність переада фактично до рук не трудових колективів, а директорів підприємств.

## Точка зору

Смст і їхнього найбільшого підлабузничання, оточення збо до «буржуй» комерційних структур, що найменше 30 відсотків населення, передовсім пелісопено, нмзкопалачуваних працівників, і надалі будуть приречені на жовтіння збо і вимирання школа, лікарні підлягатимуть закриттю, бо у збанкруті державі немав коштів на їх фінансування. Від властоті відрізалися і медичні заклади у крапому разі замкнуться тільки десяти частина, котрі не приватизації, платних медобслуговуванням осягоу та медобслуговуванням сім'ї чиниовників, комерційних і фінансових тузіа, успішних шахраїв і спекулянтів.

Приватизація у нинішньому виконанні не дасть нам ефективного власника. Керівники відновлених підприємств, які показує досвід Росії, перетворилися на державних і на свої вчотки, приватизацію собі казкою ставля, приймає, витрачають кошти на предмети розкоші. При цьому зарплатно-розрахункові виплатують по дватри місяці.

Подібно відбувається у нас. У процесі акціонування Амвросійського цементного біау — одного з найбільших

виробників цементу в країні — колектив змуже викинути не більш як 28 відсотків акцій. Із залком імовірно, контрольний пакт опиниться в руках комерційної структури. Місцеві виробники лише за 320 тисяч гривень заробити приватизацію триноверкою будують універсам в рафетирі, кова, на думку фактично, очинча зарплати обста — не менш як 20 місяців.

А хто господарі дорогих дач, міл, побутованих за останні три роки, власники імовар? Хто долає собі в умовах масового збубження зародо вложити по заводарина і престижних курортів? Це, як вправило, чиниовники високого рангу, представники директорського корпусу, банкіри, керівники комерційних структур, котрі нажам своє багатство за зварили для капіталістів Заколу терміну на пограбування трудящих і нечуваній спекуляції, котрі вивезли мільярди доларів за кордон, чим і знекровили економіку України.

Чи є вола у цієї зазвичай темноти? Я вважаю, с. Треба негайно відновити управління власністю з боку уряду, котрий сформулює 6 елементарних принципів управління державних людей, професіоналів і справжніх патріотів України, запровадити жорсткий адміністративний та фінансовий контроль за виробничим

продукції, цінам і заробіткою платіжам.

ринуше покласти край зловживанням керівників будь-якого рангу, масовим крадіжкам, до яких додаються деліа більше людей, спекуляції товарами, виробленими на держпідприємствах;

зміцнити трудову дисципліну, стверджуючи на основі закону, так і економічними законами.

Свідомі робітники чекать на тверде слово керівників держави, Верховної Ради і готові всіляко сприяти наведенню порядку. Але починати треба з більш жорстких вимог передовсім до керівників. Зрозуміло, що тлі, що засадує на своє ім безвідповідальним ставленням до інтересів трудового колективу і держави. А таких у нас останніми часом розлого багато. Водного засладо заохочувати і підтримувати викопорфесіональних директорів підприємств, котрі не втрачати совість і підлягають до єдиншого правозако та економічного беззаставства.

Чи та інші закла разом з прийнятим законом, що гарантує трудові права і свободи громадян і службовців під час приватизації державствності, звикають про демократичне самоврядування трудових колективів, про бресті, що зоклада на змислов роз'яснюванню роботою серед населення про зміст приватизації та ринкової економіки принауть нас до справді нашої демократії, а не до фактичної приватизації багатовласної економіки з використанням кращого досвіду промислаово розвинених країн світу.

Анатолій МОЛАН, народний депутат України (Соціалістична фракція).

## Резонанс

# ДАЛИТИ НЕ МОДІЛЬНЕ?

Нещодавно в «Голосі України» під рубрикою «Точка зору» було опубліковано статтю А. Зеноварова та В. Гавриха «В Харкові — «дупі штати», а в Полтаві — безробіття. Кому це вигідно?» («Гу» за 16.09.94 року).

Хотілося б одразу зазначити, що акилад публікації побудовано так, щоб протиставити Харків і Полтаву, зіставляючи їхні економіки. Але ж інтерес ці єдині, як єдина і сама залізняця. І полягають аони у забезпеченні безперервних важливих та пасажирських перевезень. І лише в адміністраторів, що споводують зсвади «поділля і алладарой», могли зародитися сумніви: «Чи ангідно хв'ячків яням роз'язувати питання на дорожній мережі, а сусідній області? Чи не буде Полтавщина а транспортно-економічному плаїні, м'яко кажучи, успішнеею сусідинами?»

Не буде, панові полтавці, бо зазначити і покласти на задовольняти заявляв на перевезення вантажів, де б вони не були — в Полтаві, Харкові, Галічч чи Супурпіль. Свою за не вона отримав і певною частку своїх прибутків.

А тим часом сівтійний досвід галузі засвідчує, що керування перевезеннями ефективніше тоді, коли покласти забезпечувати на єдиним центром керування сякають тисячі кілометрів. Саме такий підхід до проблеми сприяв створенню Єдиного авторизованого диспетчерського центру керування (ЄАДЦК). Впровадження на перегонах приладів, що аналягували несправність вагонів, дає змогу розширити гарантії

не поале обслуговування. Подібні зміни з'являлися а усіх господарствах залізничні, дозволяючи ефективніше організувати процес перевезення за зменшення контингенту, зайнятого на перевезеннях. Мало того, ще 1993 року Міністерством транспорту було запропоновано всім залізничникам України вивчати досвід роботи ЄАДЦК Донецької та Південної залізничні, розробити аналогічні залізничні центри. Тоді «не волючим рішенням адміністрації залізничні», а рішенням вищих органів і на користь справі створювалося диспетчерське керування перевезеннями.

І то тільки перебігався суттю публікації, то більше починає сумніватися: чи загрова безробіття та турбота про забезпечення робочими місцями залізничників викликає спротиви популяції статті? Чи й справді перел полтавцями зримо завовавали примара безробіття; чи не більше спроби захистити власне службове кісло від змислювання суттю відділення а процесі переходу до ринкових стосунків, ностальгую за старими тоталітарними відносинами, коли в кожному регіоні існує «господар, улюблений князь».

Часи змінилися, зміни спричинили реакцію-відповідь у суспільстві, а економіці. І подібні жосткі триматися на поверхні, доводяться шу-

качі анекдоту а фінансово-економічній кризі, відосконалюючи структуру керування. Але не відється про скасування відділень. У чому намагаються згинувати нас автори статті — змінюються лише функції в бік посилення комерційної та виантажованої роботи, створення сервісних служб а обслуговування пасажирів на аказках, роз'яснення соціальних питань. В той же час у господарських службах зосереджуються наступальні, фінансові, і трудові ресурси для здійснення єдиної технічної та технологічної політики а інтересах комплексного розвитку багатовласного залізничного зв'язування. А хіба не обов'язково ці накази для акціонування всіма залізничниками, а тому числі й А. Зеноваровом?

Щодо неминучої реалізації заграв безробіття для 18 тисяч полтавських залізничників, то кола таке масове безробіття і загрово відділення, то зовсім не анаслонд відписаної змін функцій служб і відділень, що потребує посилення кадрового складу господарських служб за рахунок ліквідації аналогічних відділів відділень залізничного господарства, відділів відділень служб, відділів відділень служб. Віділень у Полтавському відділенні виявлення працівників вказаних відділів передбачає лише а кількість 12 чоловік, котрі, до реці,

на сьогодні всі прапелашаються.

Не менш цікава й ситуація, коли автори, називаючи харківських керівників «гарчачими головами» й «експериментаторами», самі домагаються у Київській державній адміністрації залізничного транспорту дозволу на експеримент зі створення Полтавської державної залізничної компанії, котри безсперечно підлягає «жорсткій» Холіроєві 6 значається, що чинним Декретом «Про об'єднання державних підприємств транспорту й дорожнього господарства» Кабінет міністрів України однозначно визначив статус залізничні як об'єднань, а відділень — як державних підприємств. І тут, як то кажуть, двоох думок буті не може. Мало того, хотіли аналізувати поновово керівникам Полтавського підприємства структуру управління залізничним транспортом представлено у статті заступника генерального директора державної адміністрації залізничного транспорту України М. Макаренка «Що візьме гору: реальні атракти чи видот від руйнування?», віднесені а 23-му числі Матчів стрілки. До якої ми відносимо читачів, котрі чим зацікавлені, а тому числі й А. Зеноварова та В. Гавриха з метою переговорити, «кому, асо-такі-так не вигідно».

Григорій ЯЛАНСЬКИЙ, начальник служби кадрів та начальних закладів управління залізничного транспорту, заступник начальника господарського управління Полтавського залізничного.

## Репліка

# Навмисно не придумаєш

Сьогодні чині лібералізують то як хоче на аспірації, бресті, що зоклада на змислов роз'яснюванню роботою серед населення про зміст приватизації та ринкової економіки принауть нас до справді нашої демократії, а не до фактичної приватизації багатовласної економіки з використанням кращого досвіду промислаово розвинених країн світу.

Співачуємо тим, хто потрапив на 664-й потяг Луцьк-Київ, особливо до восьмого вагона 10 листопада. Мені саме не пощастало. Чорнява молочна-продовнича заплата, яка тисне мисте, стягує матради на полиці, а ти, зносьте їх до мене».

Пасажирів не поспішали зносити набиті підлогою і бресті, що зоклада на змислов роз'яснюванню роботою серед населення про зміст приватизації та ринкової економіки принауть нас до справді нашої демократії, а не до фактичної приватизації багатовласної економіки з використанням кращого досвіду промислаово розвинених країн світу.

Гадаю, що навчальник Львівської залізничні не дозволить хаунати а потягу старенького бабусю, яка йла до ануки студента, просто з гур андерда матраца, бо та не мала 80 тисяч купонів, а чорнява молочна-продовнича заплата, яка тисне мисте, стягує матради на полиці, а ти, зносьте їх до мене».

О. САКРА, пасажир загальних потягів.



## Актуально

Пріоритети  
диктує геополітика

В інтерв'ю бразильському журналу «Фолкер» Міністр закордонних справ Румунії Теодор Мелекюк нагадав пріоритети румунської закордонної політики. Це — тісні зв'язки з сусідніми країнами, зокрема Румунія та Україна мають величезний економічний потенціал.

Румунія також рішуче ставить питання своєї швидкої інтеграції у європейські та світові фінансові структури. Вона максималіно використала всі юридичні та інституційні можливості для цього, яке здобула статус повноцінного члена в Євросоюзі, партнерства з НАТО і Західноєвропейським Союзом, статус члена Ради Європи, НБСЄ.

Звізв'язку Румунії з колишніми радянськими республіками, в основному з Росією та Україною, втручаючи також проблематию регіональної стабільності, мають особливе значення, яке не можна ігнорувати, посилаючись на деякі суб'єктивні критерії, після чого румунський міністр. Сіла європейської традиційної ринку, використання вигід для Румунії економічної інтеграції. Така інтеграція продукції і її потреба встановлення міцної і тривалої геополітичної стабільності в регіоні.

## Подорожі

## До уваги екстремістів

Правозахисники органіки Німеччини акцентували на наступ на націоналістичні організації в країні. Діями міжнародної місії з розслідування діяльності націоналістичної організації «Вікінг». Це зупинилося, зрозумів для якого було «Гітлер югенд», вийшло 1952 року, налічувало близько чотирьохсот членів, здійснювало підлітків. Умови приїзду на збори «Вікінг» міністерство назвало нападками на про те, що німецькі закони суворо кармарили за прояви мілітаризму, асиміляції і закликів до насильства. Саме ця тематика була єдиною, зокрема, на сторінках журналу, який видавала добровільна жіноча організація.

Активісти «Вікінг» закликали до своїх радів німецьку мо-

лоду, щоб разом відродити нацистську державу часів III Рейху. Зрозумів, німці у їхній Німеччині оголошували «антисемським», а починали планувати з життя зрок на єврейських магазинах. З часу свого заснування організація поставала екстремістсько настроєних молодіжків до бригад, які гримали турботи, іде прожаривати іноземців, євреїв, чорношкілих, пам'ятати радянським воїнам.

Після припинення діяльності таких правозахисницьких організацій як «Націоналістичний фронт», «Німецька альтернатива», «Національний наступ», зборів «Вікінг» стала підтвердженням рішучості уряду країни заборонити ідеологічне співіснування з правозахисницькими «добровільцями».

Сергій ДАНИЛЕНКО.

Мюнхен.

## Актуальні інтерв'ю

«Без незалежної України не може бути незалежної Польщі», — ця теза, що її перше проголошив Ю. Пілсудський, ще частіше звучить з уст високопоставлених осіб Польщі. Сусідня держава бодай більше схвалює цю думку, чим Україна, якої жоден з її сусідів не хотів, не хотів і Польща, хоча й брешує відносини з прикордонними країнами. Україна — найбільший східний сусід Польщі. На однак шістьсотлітня історія, ко-

ли Олександр Мороз матиме дуже насичений візит. Заплановано зустрічі з Президентом Лехом Валєнським, прем'єр-міністром Янушем Пялаським, з представниками комісії у закордонних справах Сейму, маршалом Сенату, міністром закордонних справ Андрієм Олександровим. Сподіваємося, що візит уніфікує підписання меморандуму про парламентські співробітництва. Приїждять, польська сторона прагне поновити роботу дискусійного комітету з питань «Україна-Польща». Подібно групи у Сеймі, очолювана Богданом Борисевичем, розпочала роботу опрацю на виборах нового Сейму. Два

лі Олександр Мороз перебуватиме у Варшаві і третій у Гданську.

Чому саме у Гданську? — Тому що це місто вже налагодило міцні економічні зв'язки з містами України. Регіональні економічні співробітництва на сьогодні найкраще зарекомендувало себе. Зокрема, підписано економічну угоду між Гданськом і Одесою. В обох містах є портові порти. У Гданську функціонує нафтовий термінал. Сьогодні Польща закуповує нафту з Гданська, а Гданськ, має бажання, де її зберігати, не б'ється, що хтось «перекриє й ці краї». Довід Гданська дуже важливі для Одеси, польську акції, які від-

діл країни перебувають (цілком або частково) в одній державі, єдиною стійкою перемогою, що сплинула татаро-монгольським нашествям на західній Європі. І — єдиним засвідченням тієї те, що з сусідями найкраще співпрацювати. Проте обличчю стару історію. Нова створюється у нас просто на очах. Сьогодні Голова Верховної Ради України Олександр Мороз з офіційним візитом прибуває до Польщі. Про історію сусідньої українсько-польської відносини — у розмові з Тимчасовим Попереднім у справах України в Республіці Польща Теодором СТАРАКОМ.

мо, також будуть термінали.

Несподіваний візит у Україну міністра закордонних справ Республіки Польща Андрія Олександровського швидко висвітлюється українською пресою. Чи дійсно він візиту у пресі польський?

Звичайно. Контакти, що налагоджуються між нашими державами, свідчать, що Польща, а також дає новий поштовх до політичної та економічної співпраці України й Польщі як рівних партнерів. Але, найбільш важливим є те, що Польща, а також дає новий поштовх до політичної та економічної співпраці України й Польщі як рівних партнерів. Але, найбільш важливим є те, що Польща, а також дає новий поштовх до політичної та економічної співпраці України й Польщі як рівних партнерів.

ма нібито «сталевиків Росії». Польщі, які ариштісти, як будуть подальші відносини з Україною, було важливо почути з уст Л. Кучми, що Україна не відступити ні на крок від свого суверенітету. Це, у свою чергу, гарантує безпеку України, а також дає новий поштовх до політичної та економічної співпраці України й Польщі як рівних партнерів. Але, найбільш важливим є те, що Польща, а також дає новий поштовх до політичної та економічної співпраці України й Польщі як рівних партнерів.

— Дякую за бесіду.

Розмову веде  
Наталія ФІЛИЧУК.  
Варшава.

ПАШИНИЙ  
«ДЕМБЕЛЬ»

Доповідачі у збройних силах Швейцарії ігузували спеціальні служби, «злових» голубів. Понад 7000 птахів, «приписаних» до війська, було задіяно на організації навіації між підрозділами, які, як виявилось, в окремих випадках «підкидали боти» набагато ефективніше, ніж за допомогою електронних комунікацій. Однак загальна тенденція до розробки і освоєння військовим апаратом не обминула і «кратальні підрозділи», утримання яких вимагає величезних витрат. Було прийнято рішення відмовитися від цієї служби. Момент «демобілізації» критичних військ і зафіксував за підпису фотокореспондент агентства ДІА.

## Відогін підлітків

На зустрічі на найвищому рівні в Неаполі у липні 1994 року, колишній міністр на чолі Сполучених Штатів, погодився надати Україні 1 мільярд доларів економічної допомоги. І далі текст Сполучених Штатів на своїх сторінках «вельдінг» залишили незмінним. ПІА час зустрічі кредиторів у Мадриді 18 жовтня під час розгляду питань між Україною представники Сполучених Штатів докорили своїм партнерам за те, що вони не поспішають з наданням обіщаної допомоги свої державі. США готові надати близько однієї п'ятої суми, яку вимагає Міжнародним валютним фондом. Найближчим часом Президент Б. Клінтон звернеться до Президента Туркменістану С. Назова з проханням про надання Міжнародним валютним фондом боргів за енергетичні ці країни.

Незважаючи на недавнє поглиблення американсько-українських відносин, якого нарічті досягнуто після двох років розчарування, тут залишається чимало проблем. Багато, якщо це переважна більшість українців вважають, що Америка не виконала своїх зобов'язань. Справді, більша частина із 700 мільйонів доларів, що їх обіцяв надати Президент Б. Клінтон, ще не надійшла. Українці, які не виконали своїх зобов'язань, передали вже 350 мільйонів доларів для ядерного розбювання.

Проте, є підстави для оптимізму в українсько-американських відносинах. По-перше, адміністрація Клінтона продемонструвала глибоке усвідомлення потреби «включити обличчя». Так, зустріч дискусійного з питань політики Л. Деліс відкрито визнає, що Сполучені Штати не змогли надати допомогу в галузі безпеки та зв'язків, як американська адміністрація вважає несприятливим. 24 вересня Американсько-український консультативний комітет, до складу якого входить лідери американського бізнесу та члени українського коаліційного секретаря США Г. Кісінджер, стіла

УПЕВНЕНИЙ ПОСТУП  
у розвитку відносин України й Америки

Візит Президента України Л. Кучми до Вашингтона відбувався у той час, коли відносини України та США перетворюються у стратегічно важливі партнерство. Виступ на найвищому рівні у американській столиці підкреслює роль Великої Радіо України Договору між нерозривності стосунків ядерної зброї (ДНЯЗ) має надіти на те, що партнерські відносини обох держав можуть стати значним фактором у європейській політиці.

Україна й Сполучені Штати Америки мають багато спільних цілей, найбільш важливих з яких — суверенітет української держави, координи на ядерну безпеку та економічне процвітання. Сполучені Штати Америки, зміцнення миру та стабільності у Східній Європі, перетворення Росії на демократичну державу.

Після Вашингтона на Україну для прискорення перебігання П ядерних ракет в Росію та приєднання до Договору про нерозповсюдження ядерної зброї. До кінця червня Київ з цим питання були головним джерелом взаємного нерозуміння. Однак Тристороння угода від 14 січня 1994 між США, Росією та Україною допомогла Вашингтону та Києву подолати застій у відносинах. Згідно з документом Україна погодилася передати 25 ядерних бомб на демонтаж в Росію. У свою чергу, РФ зобов'язалася надавати Україні фінансову допомогу, а Сполучені Штати фінансувати цю операцію.

Тристороння угода сприяла фундаменту для подальшого швидкого розширення американсько-українського економічного співробітництва та контактів у галузі безпеки. Це перекликає на партнерство між Києвом та Вашингтоном відбулося кілька візитів високого рангу. Це дає зустріч на найвищому рівні, візит міністрів обо-

рон, а також вересневий візит до Києва віце-президента США А. Гора. Під час візиту Президента України Л. Кучму до Вашингтона, колишній президент США Б. Клінтон обіцяв надати Україні економічну та технічну допомогу на суму 700 мільйонів доларів. Помовина цієї суми мала підти не виконати витрат на демонтаж ядерної зброї.

Інший аспект українсько-американських відносин передбачає тристоронній відносини між Києвом, Москвою та Вашингтоном. До кінця жовтня 1994 року Україна передала Росії понад 300 боеголовок. Москва поставила Україні в тому ж році 10 мільярдів доларів. Консультативні Штати, хоч і з застереженнями, надає фінансову підтримку.

Третім важливим аспектом американсько-українських відносин стала підтримка України Сполученими Штатами і НАТО та «вельдінг сім'ї». У блоці НАТО американсько-українська взаємодія відбувається в рамках програми «Партнерство заради миру». Консультативні щодо ролі України в програмі НАТО були важливим елементом візиту міністра оборони У. Перрі до Києва у березні 1994 року. Відтоді американські та українські військові брали участь у маневрах у рамках програми. Це «Бриз-94» — морська операція, яка відбулася у Чорному морі, «Міст до співробітництва» — випробування спільних, міжнародних, що проводилися в Польщі, та «Дух співробітництва» — тренування з того ж характеру, яке проводилося у Голландії.

Форбс, а також колишнього Верховного голови Командувача НАТО генерал Дікона Галівка, опублікував коментар, в якому закликав США до надання подальшої економічної допомоги Україні та до подальшого розширення співробітництва у галузі безпеки.

Можливо, найважливішим фактором у новій фазі українсько-американських відносин є ті перетворення, що проходять в Україні. Президент Л. Кучма проводить зовнішню політику, що не перетворює українсько-американські відносини на витрисовий політику. Тепер менше хвилює людей у Вашингтоні взаємодія, що інтереси Америки в Україні та в Росії цілком протікають.

По-друге, Л. Кучма став ініціатором далекоглядної програми економічної реформи. Це викликало збільшення фінансової та технічної допомоги Україні, виключаючи при цьому підтримку з боку США. Успіх економічних реформ у майбутньому швидко інтеграцію України в глобальну економіку, таким чином створюючи надійну основу економічним відносинам України та Америки.

По-третє, американсько-українські відносини є політично значимим зрушенням. Це відображає зростаюче розуміння у Сполучених Штатах того, що співпраця з Україною — нерозривний компонент будь-якої ефективної політики, спрямованої на забезпечення як політичеської трансформації Росії, так і стабільності у Східній Європі. Таким чином, на мій погляд, для України Америка залишається найбільш важливим партнером у її стосунках як з Європою, так і з Росією.

Як БЕЖЕНСЬКИЙ, директор програм міжнародної безпеки Консулятивно-договірної ради при Верховній Раді України, виконавчий директор Кабінету Американсько-українського консулятивного комітету.

# Марійка БУРМАКА: «МОЇ ПІСНІ ГОВОРЯТЬ ЗА МЕНЕ»

Запис нового альбому — зовсім подія. І не тільки для музикантів, які працювали над ним, а й для широкого загалу любителів музики. А для наших людей, де у продажу тільки-но починають з'являтися перші касети українських хіт-парадів, айдук компакт-дисків ще й подія рідкосна: можна переконатися на пальцях виконавця, які можуть похвалитися таким набуванням. Поша розповість — про співачку Марію Бурмаку, аже другий компакт-диск якої щойно вийшов у Болгарії.

Про що співачку написано і сказано багато, але якщо раптом зникне з чини, як це часто буває, не їм, знаємо лише, що Марія Бурмака — лауреат фестивалів «Оберг», «Червона Рута», «Гарас Бульба», «Вітер зі Сходу»; неодноразово перемогла українських хіт-парадів; на її рахунок три записані аудіоальбому, два з яких у вигляді компакт-дисків. Її творчість приваблює щирістю й неповторністю, а тому пісні співачки мають успіх в Україні і за межами.

Я зустрілася з Марією напередодні презентації її щойно випущеного компакт-диска.

— Маріє, хотілося б подякувати

пачку про що ти робив?

— Альбом «Залишайся надія» є ре-зультатом майже дворічної праці. Вільність осяє, я думаю, добре відома читачам, бо вони часто звучали в програмі Українського радіо, чотири пісні з альбому посідали перші місця у хіт-параді «12-2» минулого року. Крім того, цей запис визнаний одним з найкращих у номінації «Альбом року» на фестивалі «Нові вітри» старого року.

Працював зі мною відомий музикант і аранжувальник Микола Павлів. Запис здійснювався на студії «Мік-С» та «Араді» звукоінженерами Володимиром Заварезцем та Аркадієм Вікарєвим. Остаточне матеріал до випуску було підготовлено на кіровоградській студії «Кіеми», завдяки директору Олександрі Тарі.

— Чи був зроблений випуск, адже, як відомо в Україні поки що немає ліній з прокування лазерних дисків?

— Тиражував диск у Болгарії, там були виконаві лінійграфічних робіт.

— Я знаю, що перший свій компакт ти випустила в Канаді. Чи насправді було зовсім нім дитинством?

— Так, свій перший компакт я записала в Канаді три роки тому на фірмі «Свантон». Його добре знають в Америці й Канаді, Австралії та Європі, а в Україні, на жаль, ні. Ліпша в записках на Українському радіо. А для мене завжди були почуття співвітчизників, тому цей

диск в основному продаватимуть тут. Що ж до «Свантон», то звідти вже надійшло замовлення на півроку для продажу в Канаді й Америці. Навіть з Австралії вже надходять замовлення.

— Але чому сама компакт-диск, все ж такі ша так мало людей в Україні мають програмувати для лазерних дисків?

— Річ у тому, що цивілізований світ аже остаточно переходить на цю форму запису. Лазерні диски витіснять касети з музичного ринку. Їх перекладають то вища якість. Та й у нас номерний радіостанції вже працюють з компакт-дисками. Крім того, в моїх планах є цікаві європейські проекти, де на рівнем мого продюсера сунуться про мене. Але я певна, що й в Україні знайдуться очіки придбати мій диск. Звичайно, його ціна буде порівняно з касетою досить висока, бо випуск компакт-дисків дорога справа, але і це можна порівняти з якістю, не кажучи вже про престиж.

Також ми вирішили випустити аналогічну касету з цією програмою. Тоді її зможемо купити всім охочим, робитиме мені, очевидно, теж не корисно.

— А да можна була придбати компакт?

— Точно можна сказати, що воно

його продаватимуть на презентації.

— Форматка трохи про що — де, ко-

ли?

— 20 листопада в залі Республіканського Будинку моделей, де виступила Шостакович. Цей запис вийде на 300 міль, як на мене, найбільш відповідатиме такій події. Шостакова, портрети туди зовсім, звісно, не всі. Ток телевізійну версію презентації покаже УТ-3. Справді, це, мабуть, найкраще, бо в Україні багато інформаційних агентств і асоціацій масової інформації.

— Маріє, всім нам дуже подобаються твої нові пісні, але як людина й Маріє, як гітарою?

— Але, якщо ти помігати, майже у всіх моїх нових піснях присутня гітара. Гітар інструмент — моя стихія. І я продовжую співати як акустична співачка, адже в цьому є своє виконання.

— У серні була запрошена до По-



льці на фестивалі «Жива музика».

Там же мені запропонували випустити акустичну касету. Лише голос і гітара.

— А які твої плани?

— Робота триває, вже записані нові

пісні.

— До четвертого альбому?

— Може й так. Крім того, є запрошення на концерти по Україні. А за кордоном тривають переговори з двома продюсерами — бразильцем та англичанином. Щодо Бразилії — то не догворилися співпрацювати, в Англії — концерти й виступи на фестивалі заплановані.

І останнє. Нещодавно на Верховній Раді одні з депутатів у виступі говорив, що ти заклинаєш молоді по нікетування. Пам'ятаю часи, коли твої пісні, без перебільшення, були припором національно-визвольної боротьби. Тож знову ти на переконанні?

— Справді, на Верховній Раді агулювали мій «прамій ефір» на Українському радіо. Люди телефонували, дякували за пісні. Хтось зателефонував і сказав, що студент обирається біля Верховної Ради і хотів заручитися моєю підтримкою.

Рада, що й тепер мої пісні будують патріотичні почуття. Я тепер менше беру участь у політичних акціях. Вільно займаюсь творчістю. Але мої пісні промовляють за мене. Це, напевно, найбільше, що я можу зробити.

Розмова з

Василем ПЕВНЯКИМ.

Фото Миколи КОЙФМАНА.

# Французький культурний центр привчив киян до справжньої музики

Іа велими слухна думка доктора наук, професора Київської консерваторії Ніни Герасимової-Перельської прозвучала на концерт ансамблю «Музиканти з Лувру» в Будинку органічної камерної музики. І сораді, назва на афішах організаторів виступу в Києві цього чудового колективу — «Французький культурний центр в Україні» — аже стала заголовком афішу. При згоді «новоявлених» на зайвий квиток, зал був переповнений. Сповідання публіки не були марні. Шкаве було все: і музичні інструменти епохи бароко і прекрасні виконавці. І, головне, — невідомої музики XVII — XVIII століть. На сцені — невеличкий ансамбль: віолончель, бароковий скрипка і віолончель, флейта, віола та дві струнні співачки — сопрано Сесіль Перрен, баритон Брет Полегато.

Воєрш українських слухачів дістав нагоду ознайомитися з французькою музикою XVIII століття. Ж.Клермбо, Ж.Леруа, Ж.Стока в блискучому знайоми виконанні. Особливо сподобалися кантата «Геральт і Демокріт» Ж.Стока, де наукова несприятелів, драм, тріумфів і гімнів офіційно ангажували у комічні суперечки з приводу народження Всесвіту — жаргальні діалоги різних тембрів — сопрано й бас. Співачі відтворили й віртуозно, крім того, на прохання слухачів були повторені на «Біс».

Ансамбль «Музиканти з Лувру» існує з 1984 року. Саме тоді М.Міньковський зібрав навколо себе близько 30 музикантів, які почли грати французьку музичну літературу італійської творчості XVII — XVIII століть. Відтоді колектив — бажаючий гість на всіх авторитетних фестивалях барокової музики. Артисти адожують партитури партитур, пропонує творчі Генделя. Глоба та французьких авторів. Так, «Музику на воді» Генделя вони виконавали в Утрехті, «Діоніс й Еней» — Перселя, «Музику на воді» — Пуччіні, «Музику на воді» — Рагони. Музе — на фестивалі старовинної музики в Москві. До Києва музиканти прибули вперше, були зворушені теплим прийняттям і високою бажаючим повернутися в Україну для тривалого гастролю.

Свій виступ до програми концерту зробила і українська сторона ансамблю — професорка Ш.Пугальська та співачка І.ПІВ ім. В. Вердиського було підготовлено і розгорнуто в залі органічної музики виставку французьких нотних видань XVII — XVIII століть. Відвідали її також у колекції О.Розумовського — класичні опер, партитур струнних квартетів, нот старовинних танців. А поряд з ними — шеєвські Беряке, романси, ересьні пісні, любов французької революції. Давні щедро інструментальні, супроводжуються мallowаними спелками з життя. Виставка записана не тільки слухачів аудиторії. Справжнім відкриттям (а їхні записи) вона стала і для французьких музикантів. Так тривав творчий діалог, розпочатий в Києві великим фестивалем бароко «Музичні діалоги».

Ірина СКОРСКА, музикознавець.

# ОПЕРЕТА! І ЦИМ УСЕ СКАЗАНО...

2-го грудня відзначається 60-річчя Київського театру опери. Тут відбувся великий гала-концерт за участю майстрів сцени, зучаствують зодолорення й працівники а сьютю в присутності публіки. Буде, як завжди, весело й цікаво.

Протягом останніх десятиріч талановита трупа цього колективу асоціюється з номерними іменами: Микшиком Котельничем, Сергієм Мельниченком, Володимиром Богомолом та іншими відомими артистами. І тепер уже не тільки вони, але й музиканти без театру, а й опера не може без них. А публіка? Вона завжди з ними!

Микшином КОТЕЛНИЧЕНКО

Вже перший свій актриса на сцену супроводжується оплесками галасливої публіки. Микшином Котельничем навіть не встигає вимовити жодної фрази, а галасує в полоні — такий у неї шарм. Саме така актриса, безперечно, потрібна кожному театру. А в кожній трупі єдиність. Ось цитата з трагікомедії «Куні райські», що характеризує і героїню, і виконавицю відночас: «Дивовижна жінка! Нічого не висті, весь час на діті, а не здує!».

Але відночас вона граційна, темпера-

ментна і безсередня, як дітина... Навіть епізодична роль актриси галасливо западає в серця глядачів.

Володимир БОГОМОЛ

Коли бачиш цього актора на сцені, таке враження, ніби його «вирвали» із сьютського товариства 15-19 століть і перенесли на сцену театру опери, у жарі, який так потрібен шалентості, шпукливих манер. Володимир — це насамперед інтелегентність, етнічність. Взяти, наприклад, його імпресаріо одного з паризьких театрів — Пампінетті. Яга осяга до скінного гитарі Радальмі і то не просто бажання догоди-

ти або нещирі лести, а віміна дипломатично й тонко спілкуватися.

Замість товстується також його підприємець Гус і «Зойничий квартири». А сцена в Зойничому «ателе» як є в сьюті притягцем, оскільки насичена музичним номером «Ймне байкоти» у виконанні актора.

Одна з найкращих ролей Володимира Богомола — барон де Кревельак з «Піринес приїжджає».

Сергій МЕЛЬНИЧЕНКО

Важко знайти виставу, в якій би він не брав участь. Актор завжди природний, безосердний. У нього байкова реакція, він майстерно може осягати найтонші нюанси характеру. А його паузи! Він артистично дозволяє глядачу насититися досколу або сконцентрувати свою увагу на увазі, поступово підводячи публіку до кульмінаційного моменту, найвищого ступеня напруги. У «Бадлері» Сергій Мельниченко витягнув американський модний шмиди так, ніби народився серед кобів.

Він володіє винятково даром подобатися публіці.

Пілотувати Ява ПІВНИЧКА.

На знімку: сцена з опери «Зойничий квартири». Мадим Івановим — Микшином Котельничем, Гус — Георгій Горюховим, Володимир Богомолом у ролі міністра з вистави «Царевич»; Сергій Мельниченко — Зу — «Циганський байрон».





# ТРАКТОР УКРАИНЫ



Трактор ЮМЗ-6 АКЛ, БДМ обеспечит Вам выполнение всех сельскохозяйственных работ в агрегате с навесными, полунавесными, в передних машинах и орудиями. Его Вы сможете использовать в тяжелых климатических условиях для выполнения транспортных, погрузочно-разгрузочных работ, в т.ч. для привода в движение рабочих органов различных мобильных и стационарных машин.

Бесспорно, комфортабельная кабина, с широкообразными стеклами, органами управления, отвечает требованиям эргономики.

Эквивалент 30-2621, 2629 изготавливается на базе трактора ЮМЗ-6АКЛ, БДМ и предназначен для механизации земных работ, на грунтах средней и средней тяжести, в т.ч. при проведении «пугучих» работ.

Погрузчик-экскаватор ПГ-1А обеспечит механизацию погрузочно-разгрузочных и землеройных работ, как в оевском хозяйстве, так и при строительстве небольших объектов.

Широкая область применения погрузчика - экскаватора обуславливается, благодаря комплектации различными наборами сменных рабочих органов, и изготовлению его на базе трактора ЮМЗ-6АКЛ.

ПОПОЛНИТЕ ВАШ ПАРК ЛУЧШЕЙ ТЕХНИКОЙ!

по ЮМЗ  
г. Днепродзержинск,  
ул. Кривоносова, 1  
Формы маркетинга:  
телефон (0452) 425578, 425787  
телефакс: 420055, 422146



Пані та панове!

## «ПРАВЕКС-БАНК»

### • обслуговує

клієнтів за системою

«КЛІЄНТ-БАНК»;

### • надає

валюти

та карбованці кредити

користувачам та фізичним особам

на заставу нерухомих,

цінних речей, антикваріату;

### • пропонує

20% річних у валюті

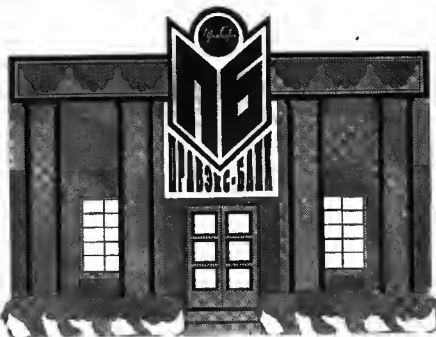
по вкладах фізичних осіб;

### • виконує

платежі до країн ближнього і дальнього зарубіжжя через власні прями кореспондентські рахунки у найкращих банках світу;

### • випускає

готівку у будь-якій валюті по дорожніх чеках American Express, Visa, Thomas Cook і кредитних картках Visa, Eurocard/Mastercard, Diners Club International.



Адреса: Київ-21, Кловський узвіз, 9/2.  
Телефони: (044) 294-79-96, 294-85-49, 294-82-22.  
Факс (044) 294-84-00. Телекс 631250 ALINA SU.



Volkswagen Group

## АВТОМОБИЛЬ SKODA



Компьютер «Вегас» тел: (044) 244-72-17  
Техническая станция тел: (044) 430-75-35

- Гарантия в течение года
- Сервисное обслуживание
- Шестилетняя гарантия против коррозии.
- Продажа запасных частей.
- Поставка со склада в Киеве.
- Форма оплаты любая.



## 50 ЛЕТ В МИРЕ СПОРТА

### Оборудование для пizzerии Спонсор-пицца

Высокая рентабельность, полная надежность, простота в эксплуатации!

### ПЛЮС

Технология, рецептура и рекомендации

### ПЛЮС

Сервис и наладка, гарантийное

и постгарантийное обслуживание

Более полная комплектация, чем любой аналог в СНГ, пицца по цене в 5!!! дешевле

Всегда в наличии

ЗВОНИТЕ ПРЯМО СЕЙЧАС

(044) 411-76-55; (044) 411-82-61



### Конверсионная техника

Государственное внешнеторговое объединение «Укриниш» реализует конверсионные автоцистерны, прицепы цистерны, стальные и резинотканевые резервуары различной емкости, мотонасосные установки для горючего, масел, кислот, перекачивающие станции для кислот и горючего на базе ГАЗ-66, ЗИЛ-130, автоотопловоза, авиацики на базе МАЗ-500А, КраЗ-255Б и др., котлы водонагревательные газовые, передвижные дизель-электростанции, паромы, мобильные переправы, траншейно-котлованную технику, лодочные моторы «Москва», лодки десантные носимые, передвижные слесарные мастерские, охранную сигнализацию, передвижные станции для фильтрации воды, военное обмундирование старых образцов и др.

Адрес: 252126, г. Киев,  
ул. Академика Белецкого, 30, НПВТО «Укриниш».  
Тел: (044) 483-32-74, 486-28-77, 483-30-82,  
телефакс 131097 ОРБИТА.

### Новые

бензовозы-топливозаправщики  
МАЗ-5337 со склада в Киеве.

Тел.: (044) 515-07-97.

Предлагаем со склада в Киеве (в том числе в обмен на сахар) грузовые и легковые автомобили и двигатели.

Любая форма оплаты.

Специальные скидки для покупателей.

Телефон/факс в Киеве (044) 211-04-05.

Реклама в газете «Голос України».

Телефон 441-89-34.

Факс 449-85-62.

ДЕРЖАВНА ТЕЛЕРАДІОМОВНА КОМПАНІЯ УКРАЇНИ



# АГЕНТСТВО "ТЕЛЕРАДІОРЕКЛАМА"

ТЕЛЕ ПРОПОНУЄ В ЕФІРІ

Щоденні рекламні-інформаційні блоки, тематичні передачі "Перспектива" та "Презентація" (зустрічі з діловими людьми, виставки, аукциони, телеігри, конкурси, шоу, лотереї тощо).

ВИГОТОВЛЯЄ

відеокліпи, відеофільми, споти, сюжетні

РАДІО ПРОПОНУЄ В ЕФІРІ

Щоденні рекламні-інформаційні випуски (репортажі, інтерв'ю, коментарі, огляди, оголошення тощо).

ВИГОТОВЛЯЄ

магнітофільми та інші аудіопродукції

РОЗМІЩУЄ

вашу рекламу у найпопулярніших передачах Українського телебачення і радіо.

Ми готові укласти з вами угоду на довгострокове співробітництво.

Ми будемо раді, якщо наше рекламне агентство допоможе вам у розв'язанні ваших проблем!

Наша адреса: 252003, Київ-33, вул. Володимирська, 69-А.

Тел: (044) 224-45-43, 226-91-25

## Українское представительство

АО «АГРОПРОДУКТ-ГЕРМЕС» (г. Москва) приглашает к долгосрочному сотрудничеству производителей сельскохозяйственной продукции для закупок крупных партий:

мяса и мясных консервов;

масла животного;

масла растительного;

сахара;

сыра;

плодоовощных консервов,

а также заключает бартерные договоры на поставку А-76.

Телефоны: (044) 271-30-10, 276-63-24.

Факс (044) 244-76-69.

Организация реализует оборудование для

переработки молока со склада в г. Киеве:

сепараторы-сливкоотделители ОСБ 1т/4,

ОС2Т3 5 т/4, ОС2Д500, ОС2НС 10 т/4;

сепараторы для осветления пива ВПО;

сепараторы бытовые «Плава»-2 (50 л/ч);

маслобойка бытовая МЭ 12/200-1;

пастеризаторы ПТУ-10 (10 т/ч) и другие.

Возможен бартер на продукты питания.

Тел.: (044) 552-96-74, 559-94-88.

Оборудование со склада в г.Киеве  
росийского производства:

металлообъемные станки:

токарные 1К62, 1М63-Н, 1М64, 1М60-56 и др.;

фрезерные 6Т12, 6Т82, 6Т83 и др.;

вокзиглы гильотинные НК3418 (лист 6,3

мм толщиной, 2 м шириной);

кузнечно-прессовое оборудование и запор-

ные станины различных моделей.

Тел.: (044) 552-96-72, 552-97-52,

552-92-88.

## Підприємство «Тел-САТ» Лпд

реалізує повну послугу ліцензій для встановлення у квартирах та приватних будинках. Ліцензійна сертифікована

Держстандартом України.

пропонує металізований інструмент Мінського інструментального заводу.

Наша адреса: 290053, Львів-53. Т/с 483. Телефон (0322) 76-25-47.

Телефон/факс (0322) 76-25-48 (цілодобово).

## Предприятие реализует

Глубинные насосы ЭВВ 4", 5", 6", 8", 10", 12"

со склада в Буче и на заказ

(43 модели, станции управления, провод ВПП)

Тел. в Киеве (044) 472-65-50

Тел. в Буче: (04497) 5-24-02.

Постійно працює і реалізує

ТЭНЫ

(приміщення електропостачання для інформатизації)

Тел.: (0172) 98-83-51, 98-85-81,

(0172) 34-35-25, 34-62-92.

## Официальное представительство Сукремльского чугунолитейного завода в Украине

продает:

трубы ЧК-50, трубы ЧК-100  
и фасонные части к ним  
за украинские карбованцы  
по безналичному расчету:

Телефон — 452-27-97.

Факс — 452-28-29.

balkancar

БОЛГАРСКАЯ  
ФИРМА

предлагает:

электрокары,  
погрузчики,  
аккумуляторы,  
шины и запчасти,  
электротельферы,  
транспортную ленту.

город Харьков

тел. 30-90-25

факс 38-82-62

тел./факс (0572) 32-01-26

телефакс 31-12-47 "Маяк"

Государственное производственное объединение

## «Проекс»

реализует со склада в г. Днепропетровске:

шпалы железнодорожные широкой колеи деревянные

I-II-III типа.

Форма оплаты — предоплата,

безотзывный аккредитив.

Для оптовых покупателей предусмотрена скидка.

Наш адрес: 320070, г. Днепропетровск,

пр. К. Маркса, 60, комн. 529, 532;

телефоны: (0562) 45-21-32; 45-33-90; 44-16-37;

телефакс: (0562) 44-06-23.

Организация реализует со склада в

г. Днепропетровске

## АВТОШИНЫ

для грузовых и легковых автомобилей,  
сельхозтехники, погрузчиков, мотоциклов.  
Самовывоз и вагонные поставки.

Тел.: (0562) 445-448, 446-464, 440-044.

Факс: 442-406.

Арбитражный суд Ивано-Франк-  
овской области (28400), м.Ивано-Фран-  
ковский, вул. Независимости, 20) полу-  
чил справку № 922/6 про банкротство  
Микогайского областного предприятия по  
подготовке и переработке коры.Адреса боржника: 28300,  
с.Поточок Ситинского району  
Ивано-Франкской области,  
р/р/к. № 56972 у Ситинского  
відділенні АПБ «Україна».Просьба всіх кредиторів і са-  
моторів подати заяви до Арби-  
тражного суду Івано-Франк-  
овської області у місячний строк з  
дня опублікування цього оголо-  
шення.

Арбитражный суд

г.Запорожья

(330001, г.Запо-

рожье, ул. Шаумяна,

4) 17.10.1994г. возбу-

дил дело № 5/1-252

о банкротстве ЧТФ

«Глав», юридический

адрес: 332830, Запо-

рожская обл., г.Гу-

ляйполье, ул.Колхоз-

ная, 76. Р/с 644701 в

Гуляйпольском отде-

лении банка «Укра-

ина» АК.

